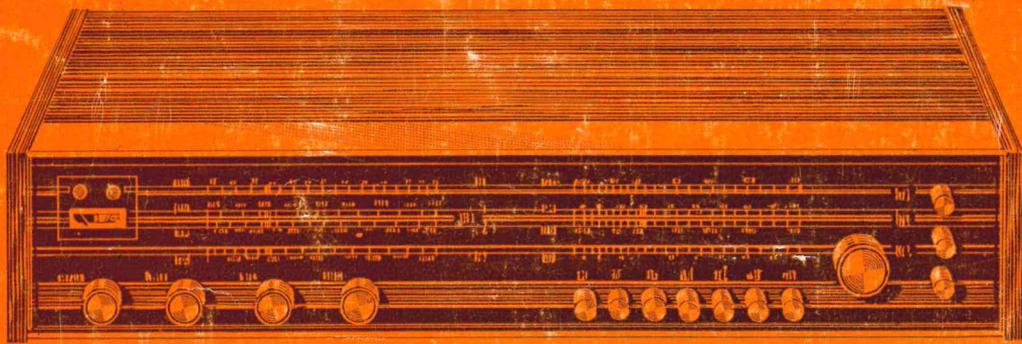


**PHILIPS**

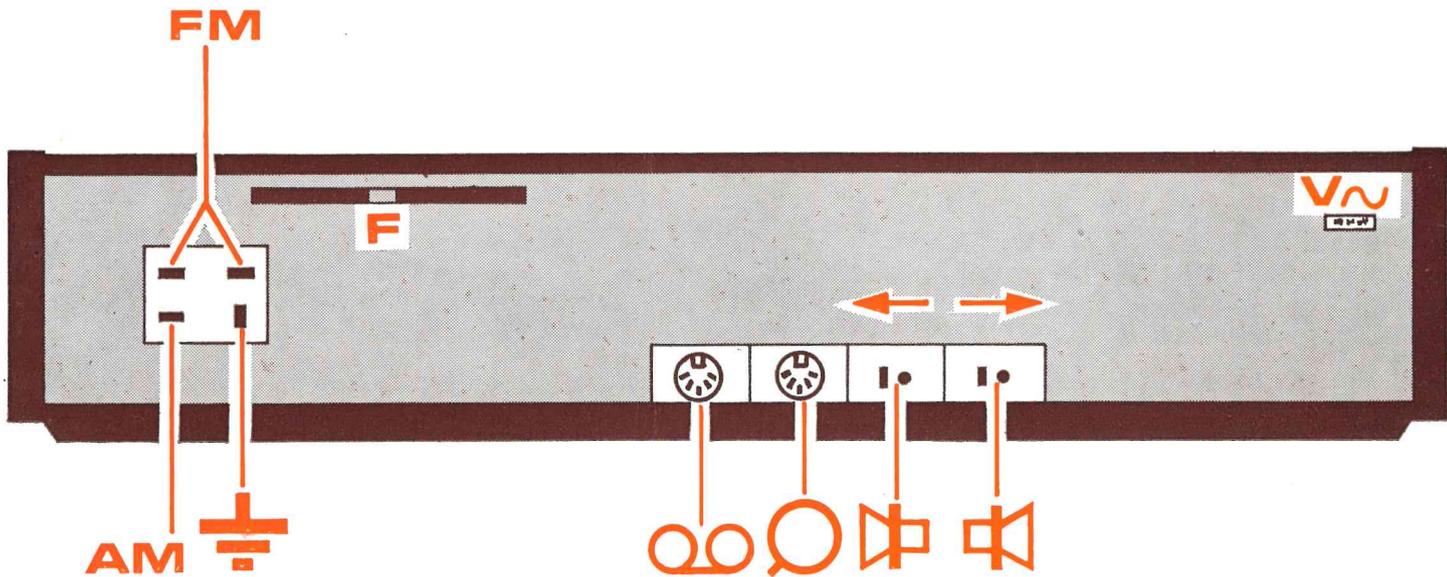
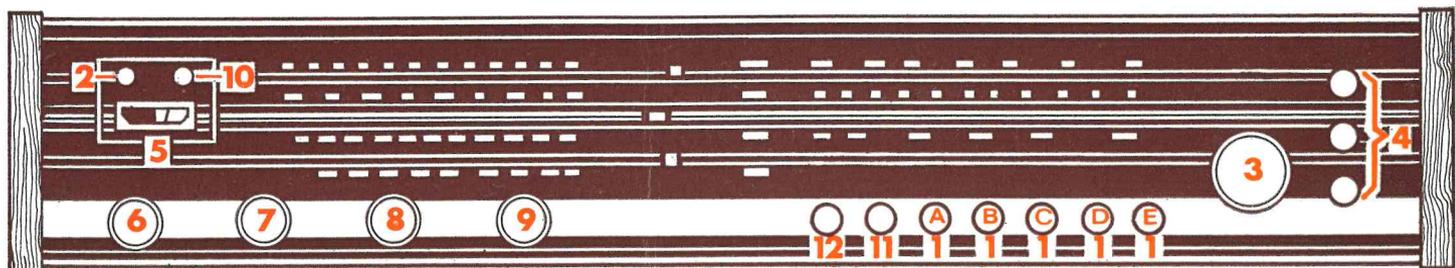
**STEREO**

**RH 781**



## TECHNICAL DATA

<b>WAVE RANGES</b>	:	LW 150-375 kHz (2000-800 m) MW1 512-1410 kHz (586-213 m) MW2 1400-1620 kHz (214-185 m) SW 5.95-9.8 MHz (50.4-30.6 m) FM 87.5-104 MHz
<b>SEMICONDUCTORS</b>	:	22 transistors and 15 diodes
<b>AERIALS</b>	:	semi-rotatable ferroceptor for LW and MW, wire aerial for FM and SW
<b>TUNED CIRCUITS</b>	:	AM 1 + 1 RF, 2 + + 1 IF FM 1/2 + 1 + 1 RF, 2 + 2 + + rd IF
<b>SELECTIVITY</b>	:	S <sub>9</sub> on LW 100x; on MW 70x S <sub>300</sub> on FM 200x
<b>OUTPUT</b>	:	loudspeaker 4 Ohm - 2 x 6.5W sine wave power, 2 x 10W music power loudspeaker 8 Ohm - 2 x 5.5W sine wave power, 2 x 7W music power
<b>POWER SUPPLY</b>	:	220V AC, possibilities for 110, 127, 240V AC
<b>POWER CONSUMPTION</b>	:	4 - 33 W
<b>SENSITIVITY FOR MAX. OUTPUT</b>	:	P.U. 40 mV recorder 20 mV
<b>FREQUENCY RANGE</b>	:	30 - 20.000 Hz
<b>TONE CONTROLS</b>	:	cont. bass 22 dB at 100 Hz cont. treble 24 dB at 10.000 Hz
<b>BALANCE CONTROL</b>	:	from 0 to - 12 dB
<b>SIGNAL TO NOISE RATIO</b>	:	> 47 dB
<b>CROSS-TALK</b>	:	< — 38 dB at 1000 Hz
<b>HARMONIC DISTORTION</b>	:	< 2% at 1000 Hz for 2 x 4.5 W



## FUNCTIONS OF CONTROLS AND INDICATORS

1. Pushbuttons for wave range selection
  - A. Medium wave 1400 - 1620 kHz ( 214 - 185 m)
  - B. Medium wave 512 - 1410 kHz ( 586 - 213 m)
  - C. Long wave 150 - 375 kHz (2000 - 800 m)
  - D. Short wave 5.95 - 9.8 MHz (50.4 - 30.6 m)
  - E. FM 87.5 - 104 MHz
2. On/Off indicator
3. Tuning knob for AM-transmitters
4. Three tuning knobs for FM-transmitters
5. Tuning indicator
6. Volume control
7. Stereo balance control
8. Bass control
9. Treble control
10. FM-stereo indicator
11. Push-button for record player and tape recorder playback
12. Push-button for switching off.

## INSTALLATION/CONNECTIONS

### Mains voltage

The receiver is suitable for connection to 110, 127, 220 or 240 V A.C. See that the voltage to which your receiver is set (visible through the opening V ~ in the rear panel) corresponds to the local mains; if not, consult your dealer. Do not switch on the appliance before the loudspeakers are connected.

### Aerials

The receiver is provided with an incorporated rotatable ferroreceptor aerial F for reception of long and medium wave stations. For distant stations, an AM outdoor aerial Ψ and a proper earth lead ⚡ can be connected to the relevant sockets. For SW and FM reception use must be made of the wire aerial supplied; connect it to the appropriate socket ⏏

and so adjust it that the best possible reception is obtained. Especially for Stereo FM reception it is recommendable to connect a proper FM dipole outdoor aerial to the sockets ⏏. The RH781/16 has on the back a switch for HFTR connection.

### Loudspeakers

Loudspeakers with a 4 to 8 Ohm impedance and a power of minimum 8 W can be connected to the sockets ⏏. Position the loudspeakers as indicated by the arrows.

### Record player

A stereo or mono record player or record changer can be connected to socket ∅.

If your record player/changer is provided with a magneto-dynamic or ceramic Hi-Fi pick-up element, it should be fitted with a preamplifier; for this consult your dealer.

### Tape recorder

A stereo or mono tape recorder can be connected to the socket Ⓞ for recording as well as for playback.

## OPERATION FOR AM RECEPTION (MW-LW-SW)

1. Switching on: Depress one of the wave range push-buttons A, B, C or D; lamp 2 lights up.
2. Tuning: Set knob 3 until the required station is received. Accurate tuning has been obtained if the pointer of the tuning indicator (5) deflects as far as possible to the right.
3. MW and LW reception through the ferroreceptor: set the handle F at the rear of the receiver so that the best possible reception is obtained.
4. Volume control: set knob 6.
5. Tone control: set knobs 8 and 9.
6. Switching off: depress push-button 12.

## OPERATION FOR FM RECEPTION

1. Switching on: depress wave range push-button E; lamp 2 lights up.
2. Tuning: depress one of the three tuning knobs (4); set this knob until the pointer of the corresponding dial is at the desired station. Accurate tuning has been obtained if the pointer of the tuning indicator (5) deflects as far as possible to the right.
- 3a. Adjustment of preselected stations: tune to three favourite stations (see point 2), using the **three** tuning knobs (4).
- 3b. Automatic tuning to preselected stations: depress the push-button for the preselected station required. The receiver is then automatically tuned to this station.  
N.B. One of the three tuning knobs can, of course, be used for tuning in the entire FM range and the other two for automatic tuning to two preselected stations.
4. Volume control: set knob 6.
5. Tone control: set knobs 8 and 9.
6. Stereo reception (indicated by lamp 10): set the stereo balance (the ratio in sound volume between both loudspeakers), using knob 7.
7. Switching off: depress push-button 12.

## USING THE RECORD PLAYER

1. Switch on the receiver: depress push-button 11.
2. Operation of record player: see the instructions for use concerning the record player.
3. Volume control: set knob 6.
4. Tone control: set knobs 8 and 9.
5. Balance control for stereo reproduction: set knob 7.

N.B.: For playback of gramophone records, interrupt the connection with socket .

## USING THE TAPE RECORDER

1. **Recording:**
  - a. for recording radio programmes: operate the receiver in accordance with the instructions given under operation for AM reception and operation for FM reception.
  - b. for recording of gramophone records, operate the receiver in accordance with the instructions given under „using the record player“.
  - c. operate the tape recorder in accordance with the instructions concerning the tape recorder.  
N.B. The volume, tone and balance controls have no effect on the recording.
2. **Playback:**
  - a. switching on: depress push-button 11.
  - b. operation: see the instructions for use concerning the tape recorder.
  - c. volume control: set knob 6.
  - d. tone control: set knobs 8 and 9.
  - e. balance control for stereo reproduction: set knob 7.

## FUNKTIES VAN KNOPPEN EN INDICATORS

- Golfgebieddrukknoppen
  - Middengolf 1400 - 1620 kHz ( 214 - 185 m)
  - Middengolf 512 - 1410 kHz ( 586 - 213 m)
  - Lange golf 150 - 375 kHz (2000 - 800 m)
  - Kortegolf 5,95 - 9,8 MHz ( 50,4 - 30,6 m)
  - FM 87,5 - 104 MHz
- Aan/uit indicator
- Afstemknop voor AM zenders
- Drie afstemknoppen voor FM zenders
- Afstemindicator
- Geluidssterkteregelaar
- Stereo-balansregelaar
- Lage tonen regelaar
- Hoge tonen regelaar
- FM-stereo indicator
- Drukknop voor platenspeler en bandrecorder weergave
- Drukknop voor het uitschakelen van het apparaat

## INSTALLATIE/AANSLUITINGEN

### Netspanning

Het toestel is geschikt voor aansluiting op 110, 127, 220 of 240 V wisselspanning. Controleer of de netspanning (zichtbaar door de opening V ~ in de achterwand) van uw apparaat overeenkomt met de spanning van het lichtnet in uw huis; zo niet raadpleeg dan uw handelaar. Het apparaat niet inschakelen voordat de luidsprekers aangesloten zijn.

### Antennes

Het toestel is voorzien van een ingebouwde, draaibare ferroceptorantenne F voor ontvangst van lange- en middengolfzenders. Om verafgelegen zenders te ontvangen kunt U een AM-buitenantenne Y en een goede aardleiding  $\oplus$  op de desbetreffende bussen aansluiten. Voor KG- en FM-ontvangst kunt u gebruik maken van de meegeleverde draadantenne; u moet

deze op de bus  $\sqcap$  aansluiten, en zo plaatsen (richten) dat u de beste ontvangst verkrijgt. Speciaal voor stereo-FM-ontvangst verdient het aanbeveling een goede FM-dipool-buitenantenne op de bussen  $\sqcap$  aan te sluiten.

De RH781/16 heeft aan de achterzijde een schakelaar voor HFTR-ontvangst.

### Luidsprekers

Op de bussen  $\boxplus$  kunt u luidsprekers met een impedantie van 4 tot 8 Ohm en een vermogen van minimaal 8 Watt aansluiten. Plaats de luidsprekers, zoals de pijlen aangeven.

### Platenspeler

Op de bus  $\odot$  kunt u een stereo- of monoplatsenspeler of -wisselaar aansluiten. Is uw platenspeler/wisselaar voorzien van een magnetodynamisch of keramisch Hi-Fi opnemelement dan moet deze worden uitgerust met een voorversterker; raadpleeg hierover uw handelaar.

### Bandrecorder

Op de bus  $\odot$  kunt u een stereo- of monobandrecorder aansluiten zowel om weer te geven als om op te nemen.

## BEDIENING VOOR AM ONTVANGST (MG-LG-KG)

- Inschakelen: druk één van de golfgebieddrukknoppen A, B, C of D in; lampje 2 brandt.
- Afstemmen: draai knop 3 tot u de gewenste zender ontvangt. U heeft nauwkeurig afgestemd als de wijzer van de afstemindicator (5) zover mogelijk naar rechts uitslaat.
- MG- en LG-ontvangst via de ferroceptor: draai de handle F aan de achterzijde van het apparaat zo, dat u de beste ontvangst verkrijgt.
- Geluidssterkte instellen: draai knop 6.
- Klankkleur instellen: draai de knoppen 8 en 9.
- Uitschakelen: druk knop 12 in.

## BEDIENING VOOR FM ONTVANGST

1. Inschakelen: druk golfgebieddrukknop E in; lampje 2 brandt.
2. Afstemmen: druk één van de drie afstemknoppen (4) in; draai deze knop tot de wijzer van de bijbehorende schaal op de gewenste zender staat. U heeft nauwkeurig afgestemd als de wijzer van de afstemindicator (5) zo ver mogelijk naar rechts uitslaat.
- 3a. Instellen van voorkeuzenders: stem (zie punt 2) met de **drie** afstemknoppen (4), op drie van uw favoriete zenders af.
- 3b. Automatisch afstemmen op voorkeuzenders: druk de knop in, die behoort bij de voorkeuzender die u beluisteren wilt. U heeft nu automatisch op deze zender afgestemd.  
N.B. Natuurlijk kunt u één van deze drie afstemknoppen gebruiken voor afstemming in de gehele FM-band en de beide andere voor het automatisch afstemmen op twee voorkeuzenders.
4. Geluïdssterkte instellen: draai knop 6.
5. Klankkleur instellen: draai de knoppen 8 en 9.
6. Stereofonische ontvangst (kenbaar aan het oplichten van lampje 10): stel de stereobalans (de verhouding in geluïdssterkte tussen de beide luidsprekers) in met knop 7.
7. Uitschakelen: druk knop 12 in.

## GEBRUIK MET PLATENSPELER

1. De radio inschakelen: druk knop 11 in.
2. Bedienen van de platenspeler: zie de gebruiksaanwijzing van de platenspeler.
3. Geluïdssterkte instellen: draai knop 6.
4. Klankkleur instellen: draai de knoppen 8 en 9.
5. Bij stereoweergave de balans instellen: draai knop 7.

**N.B.:** Bij weergave van grammofonplaten de verbinding met bus   verbreken.

## GEBRUIK MET BANDRECORDER

### 1. Opnemen:

- a. voor het opnemen van radioprogramma's: het toestel bedienen volgens bediening voor AM- respectievelijk FM-ontvangst.
- b. voor het opnemen van platen: het toestel bedienen volgens „gebruik met platenspeler”.
- c. de bandrecorder bedienen volgens de gebruiksaanwijzing van de bandrecorder.  
N.B. De regelaars voor geluïdssterkte, klankkleur en balans hebben op de opname geen invloed.

### 2. Weergeven:

- a. inschakelen: knop 11 indrukken.
- b. bediening: zie de gebruiksaanwijzing voor de bandrecorder.
- c. geluïdssterkte instellen: draai knop 6.
- d. klankkleur instellen: draai de knoppen 8 en 9.
- e. bij stereoweergave de stereobalans instellen: draai knop 7.

## TECHNISCHE GEGEVENS

<b>GOLFGEBIEDEN</b>	:	LG 150-375 kHz (2000-800 m) MG1 512-1410 kHz (586-213 m) MG2 1400-1620 kHz (214-185 m) KG 5.95-9.8 MHz (50.4-30.6 m) FM 87.5-104 MHz
<b>HALFGELEIDERS</b>	:	22 transistoren en 15 dioden
<b>ANTENNES</b>	:	semi-draaibare antenne ferroceptor voor LG en MG, draadantenne voor FM en KG
<b>AFSTEMKRINGEN</b>	:	AM 1 + 1 HF, 2 + + 1 MF FM 1/2 + 1 + 1 HF, 2 + 2 + + rd MF
<b>SELEKTIVITEIT</b>	:	S <sub>9</sub> op LG 100x; op MG 70x S <sub>300</sub> op FM 200x
<b>UITGANGSVERMOGEN</b>	:	luidspreker 4 Ohm - 2 x 6.5 W sinusvermogen, 2 x 10 W muziekvermogen luidspreker 8 Ohm - 2 x 5.5 W sinusvermogen, 2 x 7 W muziekvermogen
<b>NETSPANNING</b>	:	220 V, mogelijkheden voor 110, 127 en 240 V
<b>AFGENOMEN VERMOGEN</b>	:	4 - 33 W
<b>GEVOELIGHEID BIJ MAX. UITGANGSVERMOGEN</b>	:	P.U. 40 mV bandrecorder 20 mV
<b>FREKWENTIEBEREIK</b>	:	30 - 20.000 Hz
<b>TOONREGELAARS</b>	:	cont. voor lage tonen 22 dB bij 100 Hz cont. voor hoge tonen 24 dB bij 10.000 Hz
<b>BALANSREGELAAR</b>	:	van 0 tot - 12 dB
<b>SIGNAAL/RUISVERHOUDING</b>	:	> 47 dB
<b>OVERSPRAAK</b>	:	< — 38 dB bij 1000 Hz
<b>HARMONISCHE VERVORMING</b>	:	< 2% bij 1000 Hz voor 2 x 4.5 W

## FUNKTIONEN DER BEDIENUNGSORGANE UND ANZEIGEVORRICHTUNGEN

- Wellenbereichsdrucktasten
  - Mittelwelle 1400 - 1620 kHz ( 214 - 185 m)
  - Mittelwelle 512 - 1410 kHz ( 586 - 213 m)
  - Langwelle 150 - 375 kHz (2000 - 800 m)
  - Kurzwelle 5,95 - 9,8 MHz (50,4 - 30,6 m)
  - UKW 87,5 - 104 MHz
- Ein/Aus-Anzeige
- Abstimmknopf für AM-Empfang
- Drei Abstimmknöpfen für UKW-Empfang
- Abstimmanzeige
- Lautstärkeregler
- Stereobalanceregler
- Tieftonregler
- Hochtonregler
- UKW-Stereo-Anzeige
- Drucktaste für Schallplatten- und Tonbandwiedergabe
- Drucktaste zum Ausschalten

## INSTALLATION/ANSCHLÜSSE

### Netzspannung

Das Gerät ist zum Anschluß an 110, 127, 220 und 240 V Wechselspannung geeignet. Bitte, sehen Sie nach, ob die Netzspannung (sichtbar durch die Öffnung V ~ an der Rückseite) mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt; anderenfalls fragen Sie bitte Ihren Händler. Das Gerät nicht einschalten, er die Lautsprecher angeschlossen sind.

### Antennen

Das Gerät besitzt eine eingebaute drehbare Ferroceptorantenne F zum Empfang von Lange- und Mittelwellensendern. Für den Fernempfang können Sie eine AM-Außenantenne Y und eine gute Erdleitung ≡ an die dafür vorgesehenen Buchsen anschließen. Zum Kurzwellen und UKW-Empfang dient die

mitgelieferte Drahtantenne, die an die betreffende Buchse T angeschlossen wird. Durch Versuch stellt man fest, in welcher Lage der beste Empfang erzielt wird. Besonders bei Stereo-UKW-Empfang empfiehlt es sich jedoch, eine gute UKW-Dipolaußenantenne an die Buchsen T anzuschließen.

Das Gerät RH781/16 besitzt an der Rückseite einen Schalter für HFTR-Empfang.

### Lautsprecher

An die Buchsen S können Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 bis 8 Ohm und einer Leistungsaufnahme von mindestens 8 W angeschlossen werden. Lautsprecher so aufstellen, wie die Pfeile angeben.

### Plattenspieler

An die Buchse Ø kann eine Stereo- oder Monoplattenspieler oder -Wechsler angeschlossen werden. Wenn Ihr Plattenspieler/Wechsler einen magnetodynamischen oder keramischen HiFi-Tonkopf besitzt, dann brauchen Sie einen Vorverstärker. Bitte lassen Sie sich von Ihrem Händler beraten.

### Tonbandgerät

An die Buchse ⊕ ⊖ kann ein Stereo- oder Monotonbandgerät zum Wiedergeben und Aufnehmen angeschlossen werden.

## BEDIENUNG BEI AM-EMPFANG (MW-LW-KW)

- Einschalten: eine der Wellenbereichstasten A, B, C oder D drücken; Lampe 2 leuchtet auf.
- Abstimmen: Knopf 3 drehen, bis der gewünschte Sender empfangen wird. Wenn der Zeiger der Abstimmanzeige (5) soweit wie möglich nach rechts ausschlägt, haben Sie richtig auf den Sender abgestimmt.
- Mittel- und Langwellenempfang über den Ferroceptor: Hebel F an der Rückseite des Geräts drehen, bis der Empfang am besten ist.

4. Lautstärke einstellen: Drehknopf 6.
5. Klangfarbe einstellen: Drehknöpfe 8 und 9.
6. Ausschalten: Drucktaste 12.

### **BEDIENUNG BEI UKW-EMPFANG**

1. Einschalten: Wellenbereichstaste E drücken: Lampe 2 leuchtet auf.
2. Abstimmen: einen der drei Abstimmknöpfe (4) drücken; diesen Knopf drehen, bis der Zeiger der zugehörigen Skala auf dem gewünschten Sender steht. Wenn der Zeiger des Abstimmanzeigers (5) soweit wie möglich nach rechts ausschlägt, haben Sie den Sender genau eingestellt.
- 3a. Einstellen von Vorwahlsendern: abstimmen (siehe Punkt 2) mit den **drei** Abstimmknöpfen (4) auf drei beliebige Sender.
- 3b. Automatisch abstimmen auf Vorwahlsender: den Knopf drücken, der zu dem gewünschten Sender gehört. Damit haben Sie automatisch auf diesen Sender abgestimmt.  
N.B. Natürlich können Sie auch einen der drei Abstimmknöpfe zum Abstimmen im gesamten UKW-Bereich und die beiden anderen zur Einstellung von zwei Vorwahlsendern benutzen.
4. Lautstärke einstellen: Drehknopf 6.
5. Klangfarbe einstellen: Drehknöpfe 8 und 9.
6. Stereoempfang (am Aufleuchten von Lampe 10 erkennbar): Stereobalance (Lautstärkeverhältnis der beiden Lautsprecher) mit Knopf 7 einstellen.
7. Ausschalten: Knopf 12 drücken.

### **GEBRAUCH MIT PLATTENSPIELER**

1. Radio einschalten: Knopf 11 drücken.
2. Bedienung des Plattenspielers: siehe Gebrauchsanweisung des Plattenspielers.
3. Lautstärke einstellen: Drehknopf 6.
4. Klangfarbe einstellen: Drehknöpfe 8 und 9.

5. Bei Stereowiedergabe Balance einstellen: Drehknopf 7.

N.B.: Bei Schallplattenwiedergabe die Verbindung mit Buchse  lösen.

### **GEBRAUCH MIT TONBANDGERÄT**

#### **1. Aufnahme:**

- a. zum Aufnehmen von Rundfunksendungen: Gerät einstellen nach Bedienung bei AM-Empfang bzw. UKW-Empfang.
- b. zum Aufnehmen von Platten: Gerät einstellen nach „Gebrauch mit Plattenspieler“.
- c. Tonbandgerät nach der zu diesem Gerät gehörigen Gebrauchsanweisung bedienen.  
N.B. Die Regler für Lautstärke, Klangfarbe und Balance haben keinen Einfluß auf die Aufnahme.

#### **2. Wiedergabe:**

- a. Einschalten: Knopf 11 drücken.
- b. Bedienung: siehe Gebrauchsanweisung des Tonbandgeräts.
- c. Lautstärke einstellen: Drehknopf 6.
- d. Klangfarbe einstellen: Drehknöpfe 8 und 9.
- e. Bei Stereowiedergabe: Stereobalance einstellen: Drehknopf 7.

## TECHNISCHE DATEN

<b>WELLENBEREICHE</b>	:	LW 150-375 kHz (2000-800 m) MW1 512-1410 kHz (586-213 m) MW2 1400-1620 kHz (214-185 m) KW 5.95-9.8 MHz (50.4-30.6 m) UKW 87.5-104 MHz
<b>BESTÜCKUNG</b>	:	22 Transistore und 15 Dioden
<b>ANTENNEN</b>	:	drehbare Ferritantenne für LW und MW, Drahtantenne für UKW und KW
<b>ABSTIMMKREISE</b>	:	AM 1 + 1 HF, 2 + + 1 ZF FM 1/2 + 1 + 1 HF, 2 + 2 + + Rd ZF
<b>SELEKTIVITÄT</b>	:	S <sub>9</sub> LW 100x; MW 70x S <sub>300</sub> UKW 200x
<b>AUSGANGSLEISTUNG</b>	:	Lautsprecher 4 Ohm - 2 x 6,5 W Sinusdauerleistung, 2 x 10 W Musikleistung Lautsprecher 8 Ohm - 2 x 5,5 W Sinusdauerleistung, 2 x 7 W Musikleistung
<b>NETZSPANNUNG</b>	:	220 V, Möglichkeiten für 110, 127 und 240 V Wechselspannung
<b>LEISTUNGS-AUFNAHME</b>	:	4 - 33 W
<b>EMPFINDLICHKEIT BEI MAX. AUSGANGSLEISTUNG</b>	:	T.A. 40 mV T.B. 20 mV
<b>FREQUENZBEREICH</b>	:	30 - 20.000 Hz
<b>TONREGLUNG</b>	:	Tiefenregler 22 dB bei 100 Hz Höhenregler 24 dB bei 10.000 Hz
<b>BALANCE-VERSTELLUNG</b>	:	von 0 zu - 12 dB
<b>GERÄUSCHSPANNUNGS-ABSTAND</b>	:	> 47 dB
<b>ÜBERSPRECHDÄMPFUNGSMASS</b>	:	< — 38 dB bei 1000 Hz
<b>KLIRRFAKTOR</b>	:	< 2% bei 1000 Hz für 2 x 4,5 W

Änderungen vorbehalten

## FONCTIONS DES ORGANES DE COMMANDE ET DES INDICATEURS

1. Touches de commutation des gammes d'ondes.
  - A. Petites ondes 1400 - 1620 kHz ( 214 - 185 m)
  - B. Petites ondes 512 - 1410 kHz ( 586 - 213 m)
  - C. Grandes ondes 150 - 375 kHz (2000 - 800 m)
  - D. Ondes courtes 5,95 - 9,8 MHz ( 50,4 - 30,6 m)
  - E. FM 87,5 - 104 MHz
2. Indicateur marche/arrêt
3. Bouton d'accord pour les émetteurs AM
4. Trois boutons d'accord pour les émetteurs FM
5. Indicateur d'accord
6. Commande de volume
7. Commande d'équilibrage stéréo
8. Commande des graves
9. Commande des aiguës
10. Indicateur stéréo FM
11. Touche pour la reproduction de disques et de bandes
12. Touche d'arrêt

## INSTALLATION/RACCORDEMENTS

### Tension secteur

L'appareil convient pour les tensions alternatives de 110, 127, 220 ou 240 V. Contrôler si la tension secteur (visible à travers de l'ouverture  $V \infty$  dans la paroi arrière) de votre appareil correspond à la tension du secteur d'éclairage dans votre maison; sinon, consulter votre distributeur. Ne pas mettre l'appareil en circuit avant d'avoir connecté les haut-parleurs.

### Antennes

L'appareil est muni d'une antenne ferrocaptur incorporée rotative F pour la réception d'émetteurs à grandes ondes et petites ondes. Pour pouvoir capter les émetteurs éloignés, vous pouvez brancher une antenne extérieure AM  $\Psi$  et une bonne mise à la terre  $\perp$  sur les douilles correspondantes. Pour la réception

OC et FM, vous pouvez utiliser l'antenne-fil comprise dans la fourniture, qu'il faut raccorder à la douille  $\Upsilon$ , et placer (tourner) de façon à obtenir la meilleure réception. Spécialement pour la réception FM Stéréo, il convient de raccorder une bonne antenne dipôle extérieure FM aux douilles  $\Upsilon$ .

Le RH781/16 muni d'un commutateur pour la réception HFTR à la plaque arrière.

### Haut-parleurs

Vous pouvez connecter aux douilles  $\llcorner$  des haut-parleurs d'une impédance de 4 à 8 Ohm et d'une puissance de 8 w au minimum. Placer les haut-parleurs de la façon indiquée par les flèches.

### Tourne disques

Vous pouvez connecter sur la douille  $\emptyset$  un tourne-disques monophonique ou stéréophonique ou un changeur de disques. Si votre tourne-disques/changeur de disques est muni d'un élément capteur magnétodynamique ou HiFi céramique, celui-ci doit être équipé d'un pré-amplificateur; consulter à cet effet votre distributeur.

### Magnétophone

Vous pouvez connecter à la douille  $\odot \ominus$  un magnétophone stéréophonique ou monophonique, aussi bien pour enregistrer que pour reproduire.

### COMMANDE POUR LA RECEPTION AM (PO-GO-OC)

1. Mise en service: enfoncez un des boutons-poussoirs des gammes d'ondes A, B, C ou D; la lampe 2 s'allume.
2. Accorder: tournez le bouton 3 jusqu'à ce que vous entendiez l'émetteur désiré. Vous avez accordé exactement lorsque l'aiguille de l'indicateur d'accord (5) est déviée autant que possible vers la droite.
3. Réception PO et GO par le ferrocaptur: tournez le levier

F qui se trouve à l'arrière de l'appareil de telle façon que vous obteniez la meilleure réception.

4. Réglage du volume sonore: tournez le bouton 6.
5. Réglage de la tonalité: tournez les boutons 8 et 9.
6. Mise hors service: enfoncez le bouton 12.

#### COMMANDE POUR LA RÉCEPTION FM

1. Mise en service: enfoncez le bouton de gamme d'ondes E; la lampe 2 s'allume.
2. Accord: enfoncez un des trois boutons d'accord (4); tournez ce bouton jusqu'à ce que l'aiguille du cadran correspondant indique l'émetteur désiré. Vous avez accordé de la façon correcte si l'aiguille de l'indicateur d'accord (5) est déviée autant que possible vers la droite.
- 3a. Réglage des émetteurs préférés: accordez (voir point 2) au moyen des **trois** boutons d'accord (4) à trois de vos émetteurs favoris.
- 3b. Accord automatique aux émetteurs favoris: enfoncez le bouton qui correspond à l'émetteur favori que vous voulez écouter. Maintenant vous avez accordé automatiquement à cet émetteur.  
Nota: Evidemment vous pouvez utiliser un de ces trois boutons d'accord pour l'accord sur toute la gamme FM et les deux autres pour l'accord automatique à deux émetteurs préférés.
4. Réglage de volume sonore: tournez le bouton 6.
5. Réglage de la tonalité: tournez les boutons 8 et 9.
6. Réception stéréophonique (la lampe 10 s'illumine): réglez l'équilibrage stéréo (rapport de volume sonore entre les deux haut-parleurs) au moyen du bouton 7.
7. Mise hors service: enfoncez le bouton 12.

#### EMPLOI AVEC TOURNE-DISQUES

1. Mettre en service le récepteur radio: enfoncez le bouton 11.

2. Commande du tourne-disques: voir le mode d'emploi du tourne-disques.
3. Réglage du volume sonore: tournez le bouton 6.
4. Réglage de la tonalité: tournez les boutons 8 et 9.
5. Pour la reproduction stéréophonique: régler l'équilibrage avec le bouton 7.

N.B. Pour l'écoute des disques phonographiques, il faut débrancher la fiche introduite dans la prise .

#### EMPLOI AVEC MAGNÉTOPHONE

##### 1. Enregistrement:

- a. pour l'enregistrement de programmes radio commander selon la notice pour la réception AM ou FM.
- b. pour l'enregistrement de disques: commander l'appareil selon „emploi avec tourne-disques”.
- c. commander le magnétophone selon le mode d'emploi du magnétophone.

Nota: Les régulateurs pour le volume sonore, la tonalité et l'équilibrage n'ont pas d'influence sur l'enregistrement.

##### 2. Reproduction:

- a. mise en service: enfoncez le bouton 11.
- b. commande: voir le mode d'emploi pour le magnétophone.
- c. réglage du volume sonore: tournez le bouton 6.
- d. réglage de la tonalité: tournez les boutons 8 et 9.
- e. pour la reproduction stéréophonique réglez l'équilibrage stéréophonique: tournez le bouton 7.

## **DATES TECHNIQUES**

**GAMMES D'ONDES** : GO 150-375 kHz (2000-800 m)  
PO1 512-1410 kHz (586-213 m)  
PO2 1400-1620 kHz (214-185 m)  
OC 5,95-9,8 MHz (50,4-30,6 m)  
FM 87,5-104 MHz

**SEMICONDUCTEURS** : 22 transistors et 15 diodes

**ANTENNES** : ferrocaptteur semi-rotatif pour GO et PO,  
antenne à fil pour FM et OC

**CIRCUITS ACCORDÉS** : AM 1 + 1 HF, 2 + + 1 FI  
FM 1/2 + 1 + 1 HF, 2 + 2 + + dr FI

**SÉLECTIVITÉ** : S<sub>9</sub> en GO 100x; en PO 70x  
S<sub>300</sub> en FM 200x

**SORTIES** : haut-parleur 4 Ohm - 2 x 6,5 W puissance sinusoïdale,  
2 x 10 W puissance musicale  
haut-parleur 8 Ohm - 2 x 5,5 W puissance sinusoïdale,  
2 x 7 W puissance musicale

**ALIMENTATION** : 220 V CA, possibilités pour 110, 127 et 240 V CA

**CONSOMMATION** : 4 - 33 W

**SENSIBILITÉ POUR SORTIE MAX.** : tourne-disques 40 mV  
magnétophone 20 mV

**GAMME DE FRÉQUENCE** : 30 - 20.000 Hz

**RÉGLAGES DE TONALITÉ** : cont. basses 22 dB pour 100 Hz  
cont. aiguës 24 dB pour 10.000 Hz

**BALANCE** : de 0 à - 12 dB

**RAPPORT SIGNAL/BRUIT** : > 47 dB

**DIAPHONIE** : < - 38 dB pour 1000 Hz

**TAUX DE DISTORSION** : < 2% (1000 Hz) pour 2 x 4,5 W

Sauf modification éventuelle

## FUNCIONES DE LOS ÓRGANOS DE CONTROL E INDICADORES

1. Teclas de bandas de onda
  - A. Onda media 1400 - 1620 kHz ( 214 - 185 m)
  - B. Onda media 512 - 1410 kHz ( 586 - 213 m)
  - C. Onda larga 150 - 375 kHz (2000 - 800 m)
  - D. Onda corta 5,95 - 9,8 MHz ( 50,4 - 30,6 m)
  - E. Frecuencia Modulada 87,5 - 104 MHz
2. Indicador de conectado/desconectado
3. Botón de sintonización para emisoras de AM
4. Tres botones de sintonización para emisoras de FM
5. Indicador de sintonización
6. Control de volumen
7. Control de equilibrio estereofónico
8. Control de notas graves
9. Control de notas agudas
10. Indicador de FM estereofónica
11. Tecla para reproducción de gramófono y magnetófono
12. Tecla para desconectado del aparato

## INSTALACION/CONEXIONES

### Tensión de red

El aparato puede conectarse a tensiones de red de 110, 127, 220 ó 240 V tensión alterna. Cerciórese de que la tensión de red que se lee a través de la abertura  $V \sim$  en el panel posterior del aparato coincide con la tensión de su hogar. En caso contrario, consulte a su proveedor. El aparato no debe intercalarse antes de conectar los altavoces.

### Antenas

Está provisto este aparato de una antena ferrocaptor giratoria incorporada F que permite la recepción de emisoras de onda media y larga. Para la recepción de emisoras lejanas puede Ud. conectar una antena exterior de AM  $\Psi$  y una buena toma de tierra  $\equiv$  en los correspondientes enchufes. Para la

recepción de emisoras de onda corta y frecuencia modulada utilice la antena de cable que se acompaña, la cual ha de conectarse en el enchufe  $\Upsilon$  y orientarse de forma que la recepción sea óptima. Sobre todo para la recepción de programas estereofónicas en frecuencia modulada es muy recomendable la conexión de una buena antena dipolo exterior FM en los enchufes  $\Upsilon$ . El RH781/16 tiene en el panel posterior un conmutador para la recepción HFTR.

### Altavoces

En los enchufes  $\boxplus$  pueden conectarse altavoces con una impedancia de 4 a 8 ohmios y una potencia de 8 vatios como mínimo. La colocación de los altavoces debe hacerse tal y como indican las flechas.

### Tocadiscos

En el enchufe  $\odot$  puede Ud. conectar un tocadiscos o cambiadiscos monofónico o estereofónico. En el caso de que su tocadiscos o cambiadiscos esté provisto de un elemento fonocaptor magnetodinámico o cerámico de alta fidelidad habrá que utilizarlo con un preamplificador; consulte a este respecto a su distribuidor.

### Magnetófono

En el enchufe  $\odot \odot$  puede Ud. conectar un magnetófono estereofónico y monofónico tanto para grabar como para reproducir.

## MANEJO PARA LA RECEPCIÓN DE AM (OM-OL-OC)

1. Conexión: oprímase uno de los botones A, B, C ó D para los márgenes de onda; la lamparita 2 se encenderá.
2. Sintonización: gire el botón 3 hasta la recepción de la emisora deseada. La sintonía es exacta cuando la aguja del indicador (5) se incline al máximo hacia la derecha.

3. La recepción de las ondas medias y largas se hace a través del ferrocaptor: gírese la manivela F que se encuentra en la parte posterior del aparato para conseguir la mejor recepción.
4. Ajuste del volumen: gírese el botón 6.
5. Ajuste de tonalidad: gírense los botones 8 y 9.
6. Desconexión: oprímase la tecla 12.

### MANEJO PARA LA RECEPCIÓN DE FM

1. Conexión: oprímase el botón E: la lámpara 2 se enciende.
2. Sintonización: oprímase uno de los tres botones de sintonía (4); gírese este botón hasta que la aguja de la correspondiente escala indica la emisora deseada. La sintonía es correcta cuando la aguja del indicador (5) se inclina hacia la derecha al máximo.
- 3a. Ajuste de emisoras preferidas: sintonización (véase 2) con las tres teclas de sintonía (4) de tres de sus emisoras favoritas.
- 3b. Sintonización automática de emisoras preferidas: oprímase el botón que corresponde a la emisora preferida que se desea escuchar. La sintonización de esta emisora se hace automáticamente.  
Observación: como es lógico, uno de estos tres botones de sintonización puede utilizarse para toda la escala de FM y los otros dos para la sintonización automática de dos emisoras preferidas.
4. Ajuste del volumen: gírese el botón 6.
5. Ajuste de la tonalidad: gírense los botones 8 y 9.
6. Recepción estereofónica (conocible al encenderse la lámpara 10): ajústese el equilibrio estereofónico con el botón 7 (la relación en volumen entre los dos altavoces).
7. Desconexión: oprímase la tecla 12.

### EMPLEO CON TOCADISCOS

1. Conexión de la radio: oprímase la tecla 11.

2. Manejo del tocadiscos: consúltense las instrucciones de manejo correspondientes.
3. Ajuste del volumen: gírese el botón 6.
4. Ajuste de tonalidad: gírense los botones 8 y 9.
5. En la reproducción estereofónica ajústese el equilibrio girando el botón 7.

Nota: Para la reproducción de discos hay que interrumpir la conexión con el enchufe .

### EMPLEO CON MAGNETÓFONO

#### 1. Grabación:

- a. para el registro de programas radiofónicos el manejo del aparato se hará conforme al apartado manejo para la recepción de AM y de FM.
- b. para el registro de discos el manejo del aparato se hará conforme al „empleo con tocadiscos”.
- c. el magnetófono se manejará conforme a las instrucciones del mismo.  
Observación: Los botones de regulación de volumen, tonalidad y equilibrio no influyen en la grabación.

#### 2. Reproducción:

- a. conexión: oprímase la tecla 11.
- b. manejo: consúltense las instrucciones de manejo del magnetófono.
- c. ajuste de volumen: gírese el botón 6.
- d. ajuste de tonalidad: gírense los botones 8 y 9.
- e. ajústese el equilibrio estereofónico tratándose de una reproducción estereofónica: gírese el botón 7.

## DATOS TÉCNICOS

<b>BANDAS DE ONDA</b>	:	OL 150-375 kHz (2000-800 m) OM1 512-1410 kHz (586-213 m) OM2 1400-1620 kHz (214-185 m) OC 5.95-9.8 MHz (50.4-30.6 m) FM 87.5-104 MHz
<b>SEMICONDUCTORES</b>	:	22 transistores y 15 diodos
<b>ANTENAS</b>	:	ferrocaptor rotativo para OL y OM, antena monosilar FM y OC
<b>CIRCUITOS SINTONIZADOS</b>	:	AM 1 + 1 RF, 2 + + 1 FI FM ½ + 1 + 1 RF, 2 + 2 + + rd FI
<b>SELECTIVIDAD</b>	:	S <sub>9</sub> en OL 100x; en OM 70x S <sub>300</sub> en FM 200x
<b>SALIDAS</b>	:	altavoz 4 Ohm - 2 x 6,5 Vatios potencia sinusoidal, 2 x 10 Vatios potencia musical altavoz 8 Ohm - 2 x 5,5 Vatios potencia sinusoidal, 2 x 7 Vatios potencia musical
<b>TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN</b>	:	220 V, posibilidades para 110, 127 y 240 V
<b>POTENCIA CONSUMIDA</b>	:	4 - 33 Vatios
<b>SENSIBILIDAD CON SALIDA MÁX.</b>	:	tocadiscos 40 mV magnetófono 20 mV
<b>MARGEN DE FRECUENCIA</b>	:	30 - 20.000 Hz
<b>CONTROLES DE TONALIDAD</b>	:	graves 22 dB con 100 Hz agudas 24 dB con 10.000 Hz
<b>CONTROL DE BALANCE</b>	:	de 0 a - 12 dB
<b>RELACIÓN SEÑAL/RUIDO</b>	:	> 47 dB
<b>DIAFONÍA</b>	:	< - 38 dB con 1000 Hz
<b>DISTORSIÓN</b>	:	< 2% con 1000 Hz para 2 x 4,5 Vatios

Sujeto a modificaciones sin previo aviso

## FUNZIONI DEI COMANDI E DEGLI INDICATORI

1. Pulsanti per la selezione della lunghezza d'onda
  - A. Onde medie 1400 - 1620 kHz ( 214 - 185 m)
  - B. Onde medie 512 - 1410 kHz ( 586 - 213 m)
  - C. Onde lunghe 150 - 375 kHz (2000 - 800 m)
  - D. Onde corte 5,95 - 9,8 MHz ( 50,4 - 30,6 m)
  - E. FM 87,5 - 104 MHz
2. Indicatore acceso/spento
3. Sintonia per le stazioni AM
4. Tre pulsanti per la sintonia delle stazioni FM
5. Indicatore ottico di sintonia
6. Controllo volume
7. Controllo bilanciamento
8. Controllo toni bassi
9. Controllo toni alti
10. Indicatore FM stereo
11. Pulsante per la riproduzione da giradischi e da registratore
12. Pulsante per lo spegnimento dell'apparecchio.

## INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI

### Tensione di alimentazione

Il ricevitore è predisposto per funzionare a 110, 127, 220 o 240 V C.A. Assicuratevi che la tensione di rete corrisponda a quella per cui l'apparecchio è predisposto (visibile attraverso l'apertura V  $\infty$  situata sul pannello posteriore); in caso contrario consultate il vostro Rivenditore. Evitate di accendere l'apparecchio prima che gli altoparlanti siano inseriti.

### Antenne

Il ricevitore è dotato di un'antenna interna orientabile F per la ricezione delle emittenti ad onde lunghe e medie. Per le stazioni lontane è opportuno usare un'antenna esterna AM  $\Psi$  ed un collegamento di terra  $\perp$  inserendoli alle prese apposite. Per la ricezione delle emittenti FM e ad onde corte, usate il cavetto di antenna fornito con l'apparecchio, collegandolo alla

presa relativa  $\Upsilon$  e disponendolo in modo da ottenere la ricezione migliore. Per la ricezione delle trasmissioni FM stereo raccomandiamo particolarmente l'impiego di un dipolo esterno, collegato alla presa  $\Upsilon$ .

L'RH 781/16 reca sul pannello posteriore un commutatore per la ricezione in HFTR.

### Altoparlanti

Collegate alle prese  $\boxplus$  due altoparlanti con impedenza da 4 a 8 Ohm ed una potenza minima di 8W. La posizione degli altoparlanti è indicata dalle frecce poste sul retro dell'apparecchio.

### Giradischi

Alla presa  $\oslash$  potete collegare un giradischi o un cambiadischi sia mono che stereo.

Se il vostro giradischi/cambiadischi è dotato di testina magnetica dinamica o ceramica Hi-Fi è necessario interporre un preamplificatore; in questo caso consultate il vostro Rivenditore.

### Registratore

Alla presa  $\odot$  potete collegare un registratore stereo o mono, sia per la registrazione che per la riproduzione.

### RICEZIONE DELLE EMITTENTI AM (OM-OL-OC)

1. Accensione: premete uno dei pulsanti per la selezione della lunghezza d'onda A, B, C o D: la lampada spia 2 si illumina.
2. Sintonizzazione: ruotate la manopola 3 fino alla ricezione della stazione desiderate. Un'accurata sintonizzazione è ottenibile mediante l'indicatore ottico 5, il cui indice deve deviare il più possibile verso destra.
3. Ricezione OM e OL mediante antenna interna: ruotate l'asta F, posta nel pannello posteriore dell'apparecchio, fino ad ottenere la ricezione migliore.

4. Controllo del volume: agite sul potenziometro 6.
5. Controllo di tono: agite sui potenziometri 8 e 9.
6. Per spegnere l'apparecchio premete il pulsante 12.

### **RICEZIONE DELLE EMITTENTI FM**

1. Accensione: premete il pulsante per la selezione della lunghezza d'onda E; la lampada spia 2 si illumina.
2. Sintonizzazione: premete uno dei tre pulsanti 4 e ruotatelo fino a che l'indice della scala corrispondente si trovi in corrispondenza della stazione desiderata.

Anche in questo caso un'accurata sintonizzazione è ottenibile mediante l'indicatore ottico 5 il cui indice deve deviare il più possibile verso destra.

- 3a. Preselezione delle stazioni preferite: sintonizzate le tre stazioni che vi interessano maggiormente (come da par. 2) usando i tre pulsanti di sintonia (4).
- 3b. Sintonizzazione automatica delle stazioni preselezionate: premete il pulsante corrispondente alla stazione preselezionata che volete ascoltare. Il ricevitore si sintonizza automaticamente su questa stazione.  
N.B. Uno dei tre pulsanti di sintonia può naturalmente venir usato per la sintonizzazione nell'intera gamma FM e gli altri due per la sintonizzazione automatica di due stazioni preselezionate.
4. Controllo del volume: agite sul potenziometro 6.
5. Controllo di tono: agite sui potenziometri 8 e 9.
6. Ricezione FM stereo (visualizzata dalla lampada spia 10): regolate il bilanciamento stereo (cioè il rapporto in volume di suono tra i due altoparlanti) mediante il potenziometro 7.
7. Per spegnere l'apparecchio premete il pulsante 12.

### **IMPIEGO CON GIRADISCHI**

1. Accendete l'apparecchio premendo il pulsante 11.
2. Per l'uso del giradischi consultate le istruzioni relative.
3. Controllo del volume: agite sul potenziometro 6.

4. Controllo di tono: agite sui potenziometri 8 e 9.
5. Controllo del bilanciamento stereo: agite sul potenziometro 7.

N.B.: Con la trasmissione di dischi interrompere il collegamento con la presa .

### **IMPIEGO CON REGISTRATORE**

1. **Registrazione**
  - a. per registrare programmi radio predisponete il ricevitore secondo le istruzioni date per la ricezione in AM ed in FM.
  - b. per registrare da giradischi, agite sul ricevitore riferendovi al capitolo "Impiego con giradischi".
  - c. operate sul registratore in concomitanza alle istruzioni per l'uso relative.  
N.B. I controlli di volume, tono e bilanciamento non influiscono sulla registrazione.
2. **Riproduzione**
  - a. accendete l'apparecchio premendo il pulsante 11.
  - b. per la messa in funzione del registratore consultate le istruzioni per l'uso relative.
  - c. Controllo del volume: agite sul potenziometro 6.
  - d. Controllo di tone: agite sui potenziometri 8 e 9.
  - e. Controllo del bilanciamento stereo: agite sul potenziometro 7.

## DATI TECNICI

<b>GAMME D'ONDA</b>	:	OL 150-375 kHz (2000-800 m) OM1 512-1410 kHz (586-213 m) OM2 1400-1620 kHz (214-185 m) OC 5,95-9,8 MHz (50,4-30,6) FM 87,5-104 MHz
<b>SEMICONDUTTORI</b>	:	22 transistor e 15 diodi
<b>ANTENNE</b>	:	interna orientabile per OL e OM antenna a filo per FM e OC
<b>CIRCUITI ACCORDATI</b>	:	AM 1 + 1 RF, 2 + + 1 IF FM 1/2 + 1 + 1 RF, 2 + 2 + + rd IF
<b>SELETTIVITA</b>	:	S <sub>9</sub> in OL 100x; in OM 70x S <sub>300</sub> in FM 200x
<b>POTENZA D'USCITA</b>	:	con altoparlanti da 4 Ohm - 2 x 6,5 W sinusoidali, 2 x 10 W musicali con altoparlanti da 8 Ohm - 2 x 5,5 W sinusoidali, 2 x 7 W musicali
<b>ALIMENTAZIONE</b>	:	220 V CA, con possibilità di funzionamento a 110, 127, 240 V CA
<b>POTENZA ASSORBITA</b>	:	4 - 33 W
<b>SENSIBILITÀ PER LA MASSIMA USCITA</b>	:	P.U. 40 mV registratore 20 mV
<b>RISPOSTA IN FREQUENZA</b>	:	30 - 20.000 Hz
<b>CONTROLLI DI TONO</b>	:	bassi 22 dB a 100 Hz alti 24 dB a 10.000 Hz
<b>CONTROLLO DI BILANCIAMENTO</b>	:	da 0 a - 12 dB
<b>RAPPORTO SEGNALE/DISTURBO</b>	:	> 47 dB
<b>DIAFONIA</b>	:	< - 38 dB a 1000 Hz
<b>DISTORSIONE ARMONICA</b>	:	< 2% a 1000 Hz per 2 x 4,5 W

Dati soggetti a variazioni senza preavviso



3122 105 31201

1/1169  
1683 DNL